

联合国



安全理事会

正式记录

第二十四年

第一五二二次会议

一九六九年十二月十五日

纽约

目次

	页次
临时议程 (S/Agenda/1522).....	1
通过议程.....	1
几内亚的控诉:	
一九六九年十二月四日几内亚临时代办给安全理事会主席的信 (S/9528).....	1

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件（编号 S/…）通常刊载于每三个月印行一次的安全理事会正式记录补编内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的安全理事会决议和决定中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

第一千五百二十二次会议

一九六九年十二月十五日星期一下午三时在纽约举行

主席：V. J. 姆旺加先生(赞比亚)。

出席者有下列国家代表：阿尔及利亚、中国、哥伦比亚、芬兰、法国、匈牙利、尼泊尔、巴基斯坦、巴拉圭、塞内加尔、西班牙、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国和赞比亚。

临时议程(S/Agenda/1522)

1. 通过议程。
2. 几内亚的控诉：

一九六九年十二月四日几内亚临时代办给安全理事会主席的信(S/9528)。

通过议程

议程通过。

几内亚的控诉

一九六九年十二月四日几内亚临时代办给安全理事会主席的信(S/9528)

1. 主席：几内亚和葡萄牙的代表要求参与讨论现在提交于安理会的问题(S/9528, S/9555)，根据安理会的惯例以及暂行议事规则，经安理会同意，我建议请他们在安理会议席就座，参加讨论，但无表决权。

应主席邀请，A. 杜尔先生(几内亚)和B. 德米兰达先生(葡萄牙)在安理会议席就座。

2. 主席：安全理事会现在开始考虑几内亚在十

二月四日提交的控诉，见文件S/9528，已分发。在这方面，我想提请注意一九六九年十二月十二日几内亚代表所提出的另一封信件，见文件S/9554，已分发，以及十二月五日由四十个非洲国家代表签名的信件，见文件S/9549，已分发。

3. 我名单上的第一位发言人是几内亚代表，现在请他发言。

4. 杜尔先生(几内亚)：主席先生，首先，我国代表团要对你致以最热忱的祝贺，并表示，看到你在主持安全理事会，我们感到非常高兴。

5. 赞比亚共和国和几内亚共和国两国间的关系一贯以紧密的富有成果的合作和非洲团结为标志，事实本身足以说明，我无须在这里加以强调。

6. 你对国际问题的敏锐理解，你对崇高正义原则的不可动摇的热忱以及信守不渝，保证了今天在安全理事会开展的辩论将能得到成功的结论。正如你的两位卓越的前任卡拉登勋爵和约斯特大使所主持的一样。

7. 我也要感谢安理会的全体代表，给予我这一机会，向他们提交倒行逆施的葡萄牙政府对我国，几内亚共和国，一个年青的非洲国家所犯下的罪行和侵犯的记录。

8. 此外，我认为应该提请你注意这一重要事实，即在独立十一年后，其中有九年我国的主权和领土完整都遭到不断的挑衅和一系列的侵犯，这是几内亚共和国政府第一次请求召开安全理事会。我认为，在开始就指出这一点也是适当的，即整个非洲对于葡萄牙及其在非洲大陆所犯罪行的控诉是一个经常性的事件。

9. 今年十一月对我国的最近的挑衅，以及同一

时期对其他非洲国家的类似挑衅，使我们深信，有必要把这些事件的记录提交安全理事会，提请安全理事会注意葡萄牙法西斯政府的不断挑衅对非洲大陆和平与安全所产生的严重威胁。

10. 上星期，安理会开会，听取了对另一个年青的非洲姐妹国家，塞内加尔共和国的主权的侵犯和罪行。被告是葡萄牙。

11. 就在这行将消逝的本年的七月，姐妹国赞比亚共和国请求安全理事会召开会议，追究对它的明显的侵略行为和对它的主权、领土完整的一再破坏。被告又是葡萄牙。

12. 刚果民主共和国也向安全理事会呼吁，提请注意，发生在它的领土内并使它遭受牺牲的罪行和匪徒活动。侵略者不是别人，正是葡萄牙。

13. 其他兄弟国家，坦桑尼亚联合共和国以及刚果(布拉柴维尔)，近年来曾就葡萄牙侵略的其他方面，曾就侵犯它们国家的主权、劫持、犯罪、杀害坦桑尼亚和刚果人民，提请世界舆论的警惕。

14. 在一九六七年十月十三日给安全理事会主席的信件[S/8193]中，几内亚共和国政府提请安全理事会注意里斯本法西斯政府无视联合国宪章原则，从所占领的几内亚(比绍)领土侵犯我国主权的军事行动。

15. 我们所特地列举的这些侵略行为清楚地表明，葡萄牙是多么坚决和顽固地要在非洲大陆上制造不安，几内亚共和国政府今天之所以请求召开安全理事会会议，正是一个显明的标志，表明我们的忍耐已到了尽头。

16. 正如我所说，我们提交安理会的控诉是具有经常性的控诉性质，因为葡萄牙的侵略行动实际上是对非洲国家主权的经常性的侵略行为。值得注意的事实是，葡萄牙侵犯几内亚共和国主权和领土完整的侵略行动是天天发生的。为了证明这一点，我要向安全理事会报告下列事件，这些事件全都发生在一九六九年四月至十一月这一时期内。

17. 一九六九年十一月十三日，驻扎在几内亚(比绍)的葡萄牙陆军部队，对位于几内亚共和国西北

部加瓦尔行政区域，韦杜布鲁地区，达纳和杜巴杜的几内亚村庄进行迫击炮轰击。造成的后果是在达纳有十幢民房为炮火所毁，在杜巴杜有十七幢被毁。我向你宣读一下来自现场地方当局的正式文件：

“编号 10/C——十分紧急

“一九六九年十一月十五日来自加瓦尔地方长官的电报

“行政区致内务国务部长，科纳克里

“据韦杜布鲁司令官报告，十一月十三日，地区内两个村庄遭一伙葡萄牙人炮击，损坏相当大。若干民房焚毁，但无死亡，正派遣代表团去现场支援我们的同志。”

18. 一九六九年九月十日，自上午十一时五十分至下午二时四十五分(格林威治标准时间)，驻扎在几内亚(比绍)的葡萄牙陆军部队，从几内亚(比绍)领地向几内亚的萨蒂吉亚村庄进行迫击炮轰击，接着又有三架战斗轰炸机进行空袭，扫射了同一村庄，二十幢民房为炮火所毁。我也要向安理会宣读一下有关这些事件的文件：

“博克 C/46——一九六九年九月十三日

“致：内务部长同志，科纳克里

“我谨向你报告，根据今天从边境回来的迪乌姆司令官的调查小组的报告，情况不在我国边境上，葡萄牙军队从一九六九年九月十日上午十一时五十分到下午二时四十五分(格林威治标准时间)，向萨蒂吉亚村发射迫击炮。迫击炮轰击后继之以三架战斗轰炸机的空袭，据报告，没有人死亡，二十幢民房为炮火所毁。”

19. 一九六九年八月二十七日上午十一时，在博克行政区的卡迪盖岛，为几内亚岛屿卡迪盖，坎法兰和乌策的居民作运输之用的帕特里斯·卢蒙巴号汽艇，当它驶近卡迪盖的停船码头时，遭到五艘葡萄牙军用巡逻艇的突然攻击。它们在港外仅数百米之处，包围了这艘非武装的几内亚小艇，用机关枪向该艇开火，向艇上的人群投掷手榴弹，致使人们发生恐慌，跳落水中。在这一事件中，不容置疑这次袭击是预谋的和具有侵略性质的。这次袭击的结果是一人被杀

害，三人受伤，二十一人连同汽艇、农产品和其他货物被劫走。

20. 现在我宣读来自几内亚当局的文件：

“在几内亚领海内劫持帕特里斯·卢蒙巴号汽艇的报告

“我谨向你报告如下：一九六九年八月二十九日凌晨零时二十分，我接到桑萨莱的警卫队边境岗哨长马马杜巴·邦古拉准尉送交我的信件，编号 001-PS，他向我们报告，葡萄牙殖民者在一九六九年八月二十七日，于博克行政区坎法兰代地区卡迪盖港入口处的几内亚领海内劫持了帕特里斯·卢蒙巴号汽艇。”

此信件还告诉我们，在这一袭击过程中，葡萄牙殖民者向汽艇及乘客开火，坎法兰代地区的总书记西拉·卡拉莫科当场被击毙。

“同一天，我们接到坎法兰代边境岗哨长在下午打来的电话，报告总书记的尸体运到。我们当即和来自博克联邦公署的代表团一道，到坎法兰代去参加葬礼。我们在下午六时到达，葬礼在六时三十分举行。坎法兰代边境岗哨的警察哈密杜·巴里当时也在船上。那次巴里和总书记跳进水中游向岸边时，由于手榴弹爆炸，总书记被炸死，他的脚炸伤。巴里的陈述记录如下：

“一九六九年八月二十五日下午，我坐帕特里斯·卢蒙巴号汽艇离开坎法兰代，在坎法兰代地区的博法过夜。次日到达卡普肯。一九六九年八月二十七日我们离开卡普肯去卡迪盖，途中在卡拉喀什停留，并在那里卸下十四袋稻米，然后继续向卡迪盖前进。

“在过巴加达耶以后，我看到五艘巡逻艇朝我们驶来。我指着它们向总书记西拉·卡拉莫科说：这些船形状精美，如果坎法兰代的警卫队能有这样的船，对我们巡逻边界是会有用的。它们成楔形编队向我们驶来，并以下列方式包围了我们：一只船在我们的左边，另一只在我们的右边，另三只封锁我们的去路。我们左边的巡逻艇开上前来以封锁我们驶向卡迪盖港的进口。在那

只船中我注意到有一个非洲人和两个白人，非洲人手中有一支冲锋枪，欧洲人则用较重型武器，一支棕色来复枪在射击。对帕特里斯·卢蒙巴号汽艇的袭击，持续了约十五分钟。虽然我们正处在葡萄牙人的炮火之下，我听到葡萄牙人用法语说：“这里有个警察。”所以我就走出去站在船头。当帕特里斯·卢蒙巴号汽艇靠近码头时，我立刻跳到水里，但不幸我的腰带挂在一个钉子上。几分钟以后，总书记西拉·卡拉莫科也跳入水中。葡萄牙白人立即投下三个手榴弹。西拉·卡拉莫科在水里被击中，当场死亡。我在游泳时被手榴弹碎片炸伤了脚。

“几分钟以后，一个白人上船来，接管帕特里斯·卢蒙巴号汽艇，并向葡萄牙水域开去。卡迪盖人民被这次袭击所震惊，他们跑出来，乘着小船去救人出水。结果，我们的同志西拉·卡拉莫科的尸体被找到了。我们等了一整天，到下午六时左右，卡蒂富拉的医务助理，警察库鲁马才来到，施行急救处理。于是我嘱咐把总书记西拉·卡拉莫科的尸体运到坎法兰代去。下午五时，我们离开卡迪盖，经过卡马索、库安、考拉和卡基涅尼，在翌晨四时三十分到达卡普肯。第二天，一九六九年八月二十八日，我们带着尸体到达坎法兰代。

“我要指出，有一个人当场被打死，这个人就是西拉·卡拉莫科同志，是坎法兰代行政区总书记。在帕特里斯·卢蒙巴号上有三个人受伤，三十二名乘客中有八人得以逃脱，其余二十一人和葡萄牙人一起留在船上。我也要指出，这次袭击正发生在卡迪盖的进口处，大约离登陆码头一百米的地方。

“五艘葡萄牙汽艇来自卡诺法克，它们曾经埋伏在那里。每艘汽艇上有一个非洲人和两个白人。”

“在听到警察哈密杜·巴里的报告以后，我们访问了其他两个受伤者，一个名叫邦古拉·阿尔法，是来自卡迪盖（坎法兰代）的农民，他受伤较重，一块手榴弹碎片打入他左肩内（他的伤势相

当严重)。另一个名叫马托·帕特里斯·多雷,是坎法兰代的教师,左前臂和左腿受伤。

“在得到这个调查报告以后,我们在同日晚八时离开坎法兰代,晚十时四十五分到达博克。

“这次盗匪行动立即产生的后果是博克诸岛几乎完全与这个地区的领导机关中断了联系。在正常情况下,由地区领导机关坐船到达最近的岛屿约需一整天。

“而且,一种巨大的恐怖气氛现在笼罩着博克行政区。

“博克和诸岛屿之间的基本联系必须保持,而联系已为葡萄牙人所破坏,他们夺走了联系岛屿和大陆的唯一船只。

“在葡萄牙殖民主义侵略者的帝国主义野蛮行径面前,我们的岛屿必须得到保护。

“毫无疑问,那是一次预谋的袭击。

“陆军中尉迪亚基特·拉明

“一九六九年八月二十九日于博克

“呈国家警卫司令”

21. 同时,我们接到另一个文件,附于几内亚代表的信内〔S/9554〕,报告了同样的事实,其中说明:

“葡萄牙殖民军在我国领海内袭击和劫走我国帕特里斯·卢蒙巴号汽艇。

“我谨向你报告,葡萄牙殖民军八月二十七日上午十一时对我国帕特里斯·卢蒙巴号汽艇的武装侵略行动。

“帕特里斯·卢蒙巴号汽艇带着商品和乘客离开博克驶向诸岛屿。应注意,美国合作组织供给的大米是打算给不同岛屿的委员会的。

“八月二十七日汽艇离开坎法兰代,在坎法兰代行政区的博法过夜。第二天,驶向卡彭。

“它在去卡迪盖途中,因技术性原因,一度在卡拉哈什停留,并为在那里的委员会卸下十四袋稻米。

“它按原定路程前进,到达巴加达耶。过了巴加达耶以后,在离登陆码头约一百米的地方,有五艘军用巡逻艇似乎在驶向不同的方向。警卫队报告说:

“‘在过了巴加达耶以后,我看到五艘巡逻艇,向我们驶来。它们成楔形编队,船首向着我们,并以下列方式包围我们:一只船在我们左边,另一只船在我们右边,另外三只驶到我们前面。我们左面的巡逻艇,开向前来,从而封锁我们进入卡迪盖港的进口。’

“在每艘巡逻艇中,有三个军人,两个是白人,一个是非洲人。

“袭击是由欧洲人发动的。他用重型武器,一支棕色来复枪射击。应注意,这五艘葡萄牙巡逻艇来自它们在那儿打下了埋伏的卡诺法克。

“袭击延续了仅十五分钟。西拉·卡拉莫科总书记被三个手榴弹炸死,还有人被手榴弹碎片击伤。

“使帕特里斯·卢蒙巴号汽艇失去行动能力后,这些侵略者向葡萄牙领海驶去。幸存者经由受惊居民划来小船援救出水。

“西拉·卡拉莫科的尸体被送到坎法兰代,八月二十八日埋葬在那里。

“受伤者为:邦古拉·阿尔法,卡迪盖的农民,左肩被手榴弹片击中;马托·帕特里斯·多雷,坎法兰代的教师,左前臂和左腿被击中;哈米杜·巴里脚受伤。

“关于其他旅客,附上名单一份。”

这张名单见几内亚代表提交安理会理事国信件的附件VII。

22. 安理会应该注意到一个极为重要的事实。葡萄牙选择一九六九年八月二十七日,非洲统一组织部长会议第十三次常会的开幕日,来对一个独立的非洲国家犯下这种可恨的海盗行为和罪行。在埃塞俄比亚首都的所有非洲代表团都非常气愤。这种气愤可见于

所通过的非洲与几内亚共和国团结一致的重要决议中。下列决议作为文件 CM/Res. 二〇一(十三)通过:

“关于葡萄牙对几内亚共和国的侵略行动的决议

“一九六九年八月二十七日至九月六日在埃塞俄比亚的亚的斯亚贝巴召开的部长会议第十三次常会,

“听取了几内亚代表团关于葡萄牙在几内亚领海对一艘几内亚汽艇所犯海盗行为的声明,

“获悉此次挑衅行动致使一人死亡,三人重伤,

“进一步获悉葡萄牙破坏国际法原则,劫走上述船只和二十一人,

“1. 强烈谴责葡萄牙的这种非法行为;

“2. 表示与几内亚政府的完全团结一致;

“3. 要求葡萄牙立即释放被无理扣留的几内亚公民和归还被劫夺的船只,不得拖延;

“4. 申请非洲统一组织的秘书长和联合国非洲使团采取适当措施以便导致国际大家庭来促使葡萄牙遵照联合国宪章第二条,严格尊重各国主权;

“5. 要求葡萄牙对这次海盗行为正式道歉,并对受难者所遭受的肉体、物质和精神上的损害给予充分赔偿;

“6. 向联合国秘书长发出紧急呼吁,发挥他的一切影响,以保证葡萄牙归还几内亚汽艇,并立即释放艇上的乘客;

“7. 授权会议主席致函几内亚共和国总统,表示同情以及非洲统一组织与几内亚政府和人民积极的团结一致。”

23. 几内亚共和国总统艾哈迈德·塞古·杜尔阁下随即接到下列信件:

“科纳克里(几内亚)

“几内亚共和国总统

“艾哈迈德·塞古·杜尔阁下

“编号二四五。你们在本会的杰出代表刚才

通知我们:倒行逆施的葡萄牙种族主义和殖民主义政府对和平勇敢的几内亚人民和几内亚国家,又一次犯下了野蛮的侵略罪行。我们知道,葡萄牙所犯的这些挑衅罪行,是由于你们以坚定的不屈不挠的态度为非洲人民的尊严和荣誉进行斗争的结果。因此部长会议责成我对你并对处于必须忍受这一新的困难中的几内亚党和勇敢的几内亚人民,表示非洲大陆人民全体一致的支持和同情。全非洲都同你们在一起。致最崇高的敬意。

“非洲统一组织部长会议

“第十三次常会主席

“西蒙·恩库·埃图古”

24. 联合国秘书长同样收到如下信件:

“纽约

“联合国秘书长

“吴丹阁下

“编号二四七。我代表从八月二十七日到九月五日在亚的斯亚贝巴召开的非洲统一组织部长会议第十三次常会,谨通知你,葡萄牙在几内亚领海内劫走几内亚汽艇和公民的又一新的海盗行为。由于情况紧急,非洲统一组织部长会议第十三次常会向你紧急呼吁,用你可能利用的任何手段,使几内亚汽艇和已成为俘虏的几内亚公民立即获释。致以崇高的敬意。

“非洲统一组织部长会议

“第十三次常会主席

“恩库·埃图古博士”

25. 在埃塞俄比亚首都召开的非洲统一组织国家和政府首脑会议第六次常会,送交几内亚共和国总统如下信件:

“几内亚,科纳克里

“几内亚共和国总统

“艾哈迈德·塞古·杜尔阁下

“编号二四三。我代表正在召开第六次常会的非洲国家和政府首脑会议谨向你表示在倒行逆施的葡萄牙政府的野蛮侵略面前,我们的完全团结一致。葡萄牙的野蛮侵略已使你的国家成为受

害者。并且我们意识到，对几内亚的这一明显海盜行径，是对所有独立非洲国家的一个侵略行为。我再次向你表示非洲国家首脑和政府积极团结一致的意志，应该向你表达第六次常会强烈谴责葡萄牙的非法行为。致最崇高的敬意。

“非洲国家和政府首脑会议
“第六次最高会议主席
“阿希乔阁下”

26. 第四点，继续列举葡萄牙的侵略行为：一九六九年五月二十五日和二十六日，上午十时三十分到十一时十五分之间，下午三时到五时之间（格林威治标准时间），远程大炮轰击了博克行政区坎迪亚法拉地区的辛蒂乌鲁、塔内内、图尔杜和坎迪亚法拉村，造成居民恐慌和大量出走。我也要对你宣读有关此事的文件：

“科纳克里
“内务和陆军国务部长
“博克行政长官

“编号二四。我谨向你报告，据五月二十五日和二十六日警卫队和陆军报告称，葡萄牙远程炮轰击坎迪亚法拉地区，生命和财产无损失，但是在辛蒂乌鲁、塔内内、图尔杜和坎迪亚法拉地区造成恐慌，这些地区的居民穿过灌木丛林逃散。”

27. 现在是我所列举的第五项事实：一九六九年四月十五日，加瓦尔行政区的坎法拉地区遭到两架葡萄牙轰炸机空袭轰炸。我现在宣读有关文件：

“博克警察长

“致几内亚内务和安全国务部长，科纳克里和几内亚海上安全部门负责人，金迪亚

“CL. 编号 38/SP/博克。特急。我谨向你报告坎迪亚法拉撤退了妇女和儿童，这个地区本月二十六日遭到葡萄牙的一次空袭轰炸。”

现在我宣读同一事件的另一文件：

“加瓦尔行政区长官

“特急。我谨向你报告：第一，本月十五日坎法拉地区遭到两架葡萄牙飞机的轰炸。第二，

在十四日遭到葡萄牙大炮轰击后，本月十六日发现萨内·马东夫人和她的两个幼儿的尸体。我们也注意到有几个人失踪。联邦局的一个大型代表团已来到此地提供援助、清理物资和慰问在上月遭受骚扰的当地居民。应该采取必要的步骤以保护我们的人民。”

28. 第六点，一九六九年四月十四日下午五时五分到五十分之间（格林威治标准时间），驻扎在几内亚（比绍）领地的葡萄牙部队从该处发射了二十八发炮弹，落在加瓦尔行政区的福拉莫里、古班贝尔和戈洛库村。伤亡：三人死亡（一个妇女萨内·马东夫人和她的两个幼儿）；三人受伤，其中一人重伤。炮弹来自几内亚（比绍）的皮奇，我现在宣读有关文件：

“加瓦尔行政区长官
“致内务国务部长，科纳克里

“葡萄牙部队的炮弹再次轰击几内亚的领土 CH 编号 15/C. 特急。我谨向你报告如下：四月十四日下午五时零五分到五时五十分之间，二十八发炮弹落在福拉莫里、古班贝尔和戈洛库委员会。三人受伤，其中一人伤势严重。来自皮奇的炮击已成为经常性的威胁。居民已把那三个受伤者从上述委员会运走。火力直接指向这个有转送站的地区和村镇中心。致崇高敬意。”

29. 第七，一九六九年四月十三日驻在几内亚（比绍）的葡萄牙部队空袭了加瓦尔行政区坎比亚地区的塔吉拉和佐莱特村，结果使二十幢民房被烧毁，有相当大的财产损失。我也宣读有关文件：

“加瓦尔行政区长官
“致内务和安全国务部长，科纳克里

“编号 8/RAG DI 13/11/69。今天坎比亚地区向我们报告，葡萄牙人空袭了分别距离坎比亚地区十五和十七公里的塔吉拉和佐莱特村，财产受到损失，但无死亡。今天联邦局派出代表团去援助我们受难的同志。随后继续报告。”

30. 这些就是事实，而这些事件是仅在今年的八个月内发生的。这一年度再有几天就要结束了。

31. 但是,必须对我们这个重要组织指出,有一架几内亚的飞机遇到了不幸。一九六八年三月,几内亚国家航空公司的一架 AN-14 型运输机,连同两名几内亚机务人员,被迫降落在几内亚(比绍)领地上。从那时起,尽管我们多次提出抗议,我们没有接到过这架飞机或机务人员的消息。葡萄牙是国际民航组织的一个成员,但它无视国际民航协定第五条的规定:即对这类情形必须给予帮助。

32. 我们将继续向安全理事会强调葡萄牙法西斯政权经常对非洲独立国家进行的挑衅活动。这些挑衅在联合国眼里,如同在非洲独立国家眼里一样,是经常的、顽固的和明显的。葡萄牙对联合国宪章明目张胆的经常的违犯,数不胜数。葡萄牙无视一九六〇年十二月十四日联合国大会同意殖民地国家和人民独立的第一五一四(十五)号决议。联合国和安全理事会、大会专设委员会以及大会本身的有关决议,对里斯本法西斯政权依然是一纸空文。

33. 安哥拉、莫三鼻给和几内亚(比绍)人民面临着场灭绝性的战争,葡萄牙的唯一目的就是违背这些国家的意志,使他们永远遭受外国的统治。

34. 安全理事会必须履行它的全部职责。对于上星期全体一致投票谴责葡萄牙侵袭我们姐妹共和国塞内加尔的行动,我们感到满意。我们觉得,在这个时机,我们应该说:谴责之所以使我们满意,不只是由于单一的原因。首先,通过斥责使一个兄弟国家成为受害者的严重入侵的行动,而补偿了一件不公正的事。

35. 在独立的塞内加尔共和国同几内亚(比绍)的边境上经常发生的这些事实 and 情况,与在几内亚共和国和这个殖民地边境之间所发生的是相同的。因此,这个首次的谴责,使我们预先看到,葡萄牙殖民主义者会否认侵犯几内亚共和国主权的类似行动。

36. 当谴责葡萄牙对任何非洲国家的挑衅,谴责它对非洲人民的海盗行为、抢劫、犯罪、谋杀时,安全理事会必须记住这些事件的起源。必须经常记住,那些对葡萄牙提供援助的人,并未估计到所提供的援助对全世界的影响,他们从而有意或无意地在帮助一个过时的政权得以残存。这个政权的唯一目的是发动

灭绝性的殖民战争。这是一个矛盾,虽然今天和昨天一样,我们投票谴责葡萄牙,而今天和明天又将继续对这个法西斯政权提供更多的援助。这个法西斯政权镇压、杀害和蹂躏无辜的非洲人民,而这些非洲人民的唯一罪过,只是想要按照联合国宪章的规定来决定他们自己的未来。

37. 另一个矛盾也同第一个一样清楚。卢萨卡宣言¹使有可能同殖民国家对话。但是,今天看来多少是失望的。因为当非洲统一组织通过它的主席,喀麦隆联邦共和国总统哈吉·阿赫马杜·阿希乔阁下来联合国介绍这个宣言时,葡萄牙法西斯政权正在几内亚(比绍)和其他地方增加它的殖民暴行。如果有人对葡萄牙不注意对话而只采取暴力的事实抱有任何怀疑,现在有了清楚的证明。

38. 最后,几内亚共和国政府深信,安全理事会将一致谴责葡萄牙顽固地维持对莫三鼻给、安哥拉和几内亚(比绍)的统治。我们同样肯定,安理会将谴责葡萄牙对爱好和平的几内亚共和国犯下的所有侵略和暴力行为。

39. 我们同样确信,安全理事会将要求葡萄牙:立即释放被绑架和无理拘禁在比绍监狱的几内亚农民;归还被葡萄牙当局非法扣留的几内亚航空公司的 AN-14 型飞机;归还一次明显海盗行径下被任意扣押的帕特里斯·卢蒙巴号汽艇;要求葡萄牙对其入侵几内亚领土的受害者加以赔偿;最后,停止一切我们所谴责的在几内亚共和国边境上的挑衅行为。

40. **主席:**我感谢几内亚代表的发言,特别感谢他对主席的兄弟般的致意。

41. 名单上的下一个发言者是葡萄牙代表,现在请他发言。

42. **德米兰达先生(葡萄牙):**主席先生,我感谢你和你的安全理事会的卓越的同事们按照有关议事规则邀请我作为葡萄牙代表来参加这次辩论。本月早些时候,在你的主持下,并经你邀请,曾参加过一次辩论,我国代表团认为,主要是出自对你的礼貌也来参加这一次的辩论。

¹见大会正式记录,第二十四届,附件,议程项目 106,文件 A/7754。

43. 除了一些老问题以外,直到方才,我们甚至都还没有确切知道这次辩论要谈些什么。关于这些老问题,正如我将立即表明的那样,我们早已十分清楚地阐明了我们的立场。

44. 无论是几内亚共和国常驻代表团给主席先生的信,或是这个国家的代表随后所作的发言,都没有接触到所要辩论的问题本身。

45. 提出了一个控诉,大意是说葡萄牙炮轰了两个几内亚村庄。但是,直到一会儿以前,甚至连村庄的名字和发生事故的日期都还没能指明。

46. S/9554 号文件,其中包括一九六九年十二月十二日几内亚常驻代表给安全理事会主席的信和附件,我国代表团今天早晨才收到——我确信秘书处能够证明此事——,而我,仅在中午才知道。我们显然没有时间来研究这一文件。但是,稍加注视,我们就不能不注意到文件的某些方面是相当奇怪的。例如,我们注意到信里所列举的第一个事件,被认为是发生在一九六九年四月十三日。最后一个事件被认为是发生在一九六九年十一月十三日。然而,非常奇怪的是,几内亚提交安全理事会的第一封控诉信是在一九六九年十二月二日,即在信里所声称的最后一次事件的几星期以后,也在所声称的第一次事件的几个月以后。

47. 其次,我们注意到,在所谓发生于一九六九年四月十四日的事件中,据说是有一人被杀,三人受伤,其中一人重伤,然而,在这种情况下,几内亚共和国都没有向安全理事会控诉,而这一次却认为,最好的办法还是控诉所谓在达纳被炮弹烧毁了十幢民房和在杜巴杜烧毁了十七幢民房。另一方面的问题是:一九六九年十一月十三日的事件据说发生在达纳和杜巴杜两村庄,但查阅几内亚共和国一九六九年十二月十二日信内的附件,我们注意到所提到的日期是一九六九年十一月十三日,而所声称的事件是发生在塔吉拉和佐莱特村〔见S/9554,附件三〕。当然,这也可能是印刷排字的差错。

48. 无论如何,这个文件必须仔细审阅。由于所声称的事件,都是发生在几个星期甚至几个月以前,所以,很容易理解,我国代表团需要相当的时间来了解情况,并据以报告安理会。我们须从很远的地方去了

解情况,我们还要作出自己的调查研究。所有这些都要花时间。总之,很容易理解,我国代表团此刻还不能对几内亚共和国向安理会提出的所谓具体事实予以评论。

49. 但是我们也自问,真的需要我们作评论吗?在上星期再度得到肯定的我们的经验,没能使我们相信我们的评论会得到应有的重视。以往我们曾试图对提交安理会的具体问题加以澄清,为此而说明我们这方面的理由。但不管我们的申诉对公平地解决问题是否能否有所贡献,它们一概未被加以考虑。鉴于这一经验和为了使这些事实可以脱离主观意见的束缚得到证实,我国代表团认为,安理会对双方的申诉进行调查没有比这更好的办法了。

50. 众所周知,几年来,葡属几内亚经常受到来自几内亚共和国的不断攻击。这些攻击是在几内亚共和国国内组织的,并受到几内亚共和国政府官方的帮助和唆使。

51. 这个众所周知的事实,我相信几内亚共和国代表团本身也不会否认,虽然它可能会引用联合国大会的决议来作辩护。看来,几内亚共和国是自己承担了强制执行大会决议的任务。但不要忘记,大会决议仅仅是一种建议,会员国行使它们的主权时,可以接受也可以拒绝,而每一个会员国也正是这样做的。

52. 几内亚共和国批准暴力运动组织从事反对葡属几内亚的活动。它将它的领土供这种暴力运动支配。结果,象我说的那样,在过去七、八年中,葡属几内亚成了经常遭到攻击的受害者。刚才,几内亚代表在他的发言中企图颠倒事实,说我们是在长期地、不断地、每天地侵略几内亚共和国。这是明目张胆地颠倒事实。我相信,没有人会由于这种违反事实的宣传而上当受骗。

53. 正是我们,不断地受到了来自几内亚共和国的侵袭。我想提请安理会注意最近的若干次侵袭,所提的只是一些比较重要的侵袭。我不打算远溯到一九六九年四月,而只想回溯到今年八月,只不过是作为例证。

54. 一九六九年八月二十八日驻在萨蒂吉亚的几内亚共和国正规军炮击葡属几内亚的加达马埃尔

港。一九六九年十一月三日加达马埃尔地区再次受到攻击。十一月四日、二十日、二十四日以及二十六日有两次——这就是说仅在十一月总共就有五次——从几内亚共和国对葡属几内亚的奇坎比洛和雅伊儒利地区发动了侵袭。这些侵袭是从安装在卡芬贝尔和曼帕帕巴辛戈的发射台发射 140 (口径) 火箭来进行的。这两个地区都在几内亚共和国境内。我们取得了这些火箭的碎片。

55. 在基莱热地区,十一月三日、十三日和十四日三次遭到侵袭。这些侵袭是用八十二毫米的迫击炮和远射程炮进行的。最近的一次袭击延续几乎达五小时,计有三十二发炮弹爆炸。炮击来自几内亚共和国的坎迪亚法拉地区。

56. 十一月二十五日贡普雷地区遭到袭击。十一月二十八日对福马萨村有一次袭击。此类袭击在本月份不断发生。

57. 我必须着重指出,这些袭击都是用直接来自几内亚共和国领土内的炮火进行的。这就够严重的了。自然,这是几内亚代表在他的发言中所不会涉及的方面。但是,我必须提请安理会注意到这另一个方面。

58. 十二月四日参加安理会〔第一五一六次会议〕时,我简短地提到了这件事,即从相邻领土对葡萄牙领地进行侵袭的背后,有着完全不属于非洲的某些外来国家。这些国家鼓励并且积极地支持非洲大陆的暴动,不仅提供最先进的作战物资,而且也提供游击战的专门军事人员。每个人都知道我讲的是那些国家。它们并不隐讳自己积极参与从相邻地方对葡萄牙领地的侵犯。

59. 关于这点,我必须提到在几内亚共和国领土上存在着来自非洲大陆以外的一个国家的军事人员,积极地参加从几内亚共和国领土发动的对葡属几内亚的武装袭击。我们早就知道此类军事人员的活动,我们也曾这样说过。由于俘虏了某一名军官,我们的情报现在完全得到了证实。关于俘获的经过和细节,曾在一些国家的报纸上报道过,我现在无须再加详述,这是众所周知的事。这一事件表明,在对葡属几内亚的暴力行动的背后,在几乎每天发生的——现在轮到我来说这句话了——从几内亚共和国对葡属几内亚所发动的攻击的背后,存在着完全来自非洲以外的因素。

60. 我国代表团举出这些事实,以便安理会可以估计真实的情况,从而可以估计从几内亚共和国发动对葡属几内亚攻击的真正危险。他们思想的背景是什么,牵涉到哪些方面,采用怎样的方法,以及看来多半要达到的目的又是什么。我国代表团相信,安全理事会是想要得到所有这些方面的情况,从而做出公正判断的。这些只有通过调查的方法才能做到,而这也就是我国代表团所建议的。如果进行调查,则不仅可以揭露几内亚共和国所声称的事件是否真正发生过,而且还可使安理会能判明责任究竟该归于何方。从而就能知道——全世界总的说来已经知道——谁在组织、帮助和侵犯别人,谁进行侵略,谁是被迫自卫。我国代表团认为,安理会对确定这些事实是会感兴趣的。

61. 在他的发言中,几内亚代表认为使用谩骂的语言是明智的。我国代表团不想去学习很可能为他所喜爱的那种方式。在克制自己,把自己的讲话限于安全理事会所关心的事的同时,我想说明,我国对讨论中的事情的基本立场,安全理事会是已经知道了的。实际上,仅在最近,在十二月四日和九日,我就有机会说得很明白。现在我重申这一立场,并要求把包含在第一五一六次和第一五二〇次会议记录中的我们的有关意见,列入现在的辩论记录,这些意见适用于它们所涉及的一切问题,以备需要时参考。

62. 现在我转到飞机和船的问题,这在今天分发的几内亚代表的信中,以及他在这次会议上所作的发言中都提到过。关于此事,我国代表团希望安理会对我们在一九六八年十月二十五日第一七〇七次联合国大会全体会议上,为对几内亚共和国代表团行使答辩权而作的发言加以注意。当时我国代表团宣读了一九六八年三月二十八日发布的葡萄牙国防、外交和海外部的联合公报原文。现在我宣读联合公报的原文,公报说:

“1. 本月二十六日〔即一九六八年三月二十六日〕十时四十分一架苏制双引擎飞机可能是由于技术原因,降落在葡属几内亚省的福马萨村。飞机上有几内亚共和国标志,并有几内亚共和国的国徽。机内有六名乘客和二名机务人员。他们被带往比绍进行审查。经查明,六名乘客都是马里公民,是马里共和国参加塞内加尔河相邻各国

会议的代表团成员，并查明，二名机务人员是几内亚共和国的公民。

“2. 马里共和国代表团被准许继续它的行程以达到它的目的地。为此给予了必要的方便。

“3. 在不同的时机，以几内亚共和国为基地的几股恐怖分子在葡属几内亚省领地上抓走了五个葡萄牙军人，其中包括空军军士安东尼奥·德索萨·洛巴托，并把他们带到了几内亚共和国。在那里他们被置于一种应该被认为是非法监禁的状态中。科纳克里政府就这样允许外来分子盘据在它的领土上行使主权。科纳克里政府甚至赞成这种罪行。而在另一方面，对所有国际人道主义机构要求释放葡萄牙军事人员的一再呼吁却无动于衷。因此，对于由此而造成的情况，几内亚共和国是完全有责任的，是与之有关系的。

“4. 在此情况下，葡萄牙政府下令拘留上述飞机和机上人员，并声明，只有当五名葡萄牙军事人员获释时，他们才能被交还。”²

63. 一九六九年十月八日，也在我们对几内亚代表团使用答辩权时，我国代表团作了如下声明：

“一九六九年八月二十七日，葡萄牙的水域巡逻队遇到一艘在葡萄牙水域的因尚萨或卡塞特河中航行的船只。葡萄牙人要求出示证件，而该船向葡萄牙巡逻队开火。船上的一些人员设法游泳逃向几内亚共和国领土。船只及留在船上的人员随即被葡萄牙巡逻队捕获。无死伤。

“几内亚共和国的代表也提到被扣留在葡属几内亚的几内亚飞机。一九六八年十月二十五日在联合国大会第二十三届会议〔第一七〇七次会议〕上我的发言中，我自己谈到过这一事件。那次我宣读了葡萄牙外交部和海外部在里斯本发布的联合公报原文。可以回忆一下：叙述了在葡属几内亚领地上发现具有几内亚共和国旗帜的俄制飞机的情况。公报说：机上六名乘客是马里公民，已给予一切方便以继续他们的行程。然而，飞机和机务人员——两名几内亚公民被扣留。公报接

²同上，第二十三届，全体会议，第一七〇七次会议，第168段。

着说：在几内亚共和国被非法扣留的葡萄牙军事人员一旦获得释放，飞机和机上人员即将归还。

“现在被非法扣留在几内亚共和国的葡萄牙军事人员是二十四名。这些葡萄牙公民不曾在几内亚共和国境内犯过任何罪行，也没有犯过任何侵犯该国的罪行。他们是被来自几内亚共和国的武装入侵者从葡属几内亚绑架走的。其后，在科纳克里政府知道和同意之下，他们在那里处于一种应该被认为是非法监禁的状态。科纳克里政府对国际人道主义机构要求释放所述葡萄牙国民的屡次呼吁无动于衷，并且赞助了这项罪行，因此必须为这一罪行分担责任。

“葡萄牙政府要求以归还被非法拘留在几内亚共和国的二十四名被绑架走的葡萄牙公民为先决条件，然后才归还上述船只和飞机。”³

64. 一九六九年十一月十四日，在第四委员会上，我国代表团再次提到几内亚人员和财产问题，并作出了适当的解释，见那次会议的记录摘要。我从中宣读：

“鉴于现行决议草案第4段中提到几内亚共和国，本代表团明确地驳斥了十月八日联合国大会〔第一七八四次全体会议〕的谴责，并谈到被绑架走的二十四名葡萄牙士兵和他们在几内亚共和国监禁数年。如几内亚共和国准备释放那些葡萄牙士兵，那么几内亚公民可作为交换条件，将被送还，这些公民是在比上述日期晚得多的时候才被拘留在葡萄牙领地的，他们的财产也将一并归还。”⁴

65. 我国代表团相信，葡萄牙政府对目前拘留在葡属几内亚的飞机、船只和人员问题的立场，对在葡属几内亚的几内亚财产和人员的立场已说得十分清楚。而这正是我们所继续坚持的立场。秘书长和其他那些试图斡旋以解决这一事件的人，都知道我们的立场。

³同上，第二十四届，全体会议，第一七八四次会议，第288-291段。

⁴同上，第二十四届，第四委员会，第一八四七次会议，第17段。

66. 然而，我要强调，关于归还人员和财产问题不可能是单方面的事情。我也要强调，被几内亚共和国拘留的葡萄牙公民是在葡属几内亚被绑架走的。他们没有侵犯几内亚共和国。他们被非法拘留在那里，是几内亚共和国政府默许的。我们要求：应在归还几内亚人员和财产以前，将他们归还，这才是公平的。

67. **主席：**几内亚代表要求发言，以行使答辩权。

68. **杜尔先生（几内亚）：**安全理事会的理事国代表又一次听到了葡萄牙代表在与原告对质时所提出的老一套的捏造的论据，凭着这些论据，他反而成了原告。这种策略大家都明白，在安全理事会里也是很著名的。

69. 我想回到他的声明的某些方面，首先，葡萄牙代表要求克制，假如有一个国家有必要在他的国际关系方面表现克制的话，那肯定就是葡萄牙，正是它的缺乏克制，已经成为在非洲大陆上许多战争温床的原因，成为继续和坚持侵犯非洲国家自由的原因，以及成为侵犯仅仅热望着自决的非洲人民的原因，在我看来，葡萄牙所从事的对非洲国家的战争，正是他缺乏克制的最显著的明证。

70. 葡萄牙代表刚才说，他需要时间以准备他的国家和政府的控告。当然，这是一种惯用的和有名的方法，其内容就在于歪曲和曲解事实真相，力图愚弄国际舆论。但是世界舆论对于这场非正义的战争，对于侵犯非洲独立国家自由的一切行动，已经知道得很充分了。

71. 有一句非洲谚语：“巫医很快就会忘掉他对他的受害者所作的事情，但受害者的母亲忘不掉”。几内亚共和国政府，象其他许多非洲国家一样，一刻都不能忘掉葡萄牙殖民军每天在干的侵犯非洲独立国家自由的行动。

72. 我们必须立即驳斥这些捏造的论据，因为我们掌握事实，而事实胜于雄辩，其本身就是明证，葡萄牙代表企图把真相加以歪曲的那些事实是人人知道的。在安全理事会使用这一套策略并不是第一次。

73. 但在他发言的过程中，我认为，葡萄牙代表

也相当无意地提出了一个论点，对几内亚共和国是一种直接或间接的赞扬。他说，几内亚执行了大会的建议。对于这一点，我们感到满意，因为我们认为，只要我们继续是联合国的一个成员国，大会的建议和安全理事会的建议一样，我们都必须执行，我们打算隐瞒这一事实；恰恰相反，作为一个忠实的会员国，执行我们所自愿加入并信赖的合法团体的决定，我们感到十分自豪。

74. 若是这样眼看着被告把自己变成原告，那似乎是荒谬的，我们感到惊讶，在我们的发言之后，葡萄牙代表竟然列举了许多按照他的说法是从几内亚国家领土上发动的侵略行动。

75. 葡萄牙是联合国的一个会员国，但很不幸的是，他在继续违犯联合国的决定，而且简直是在嘲弄这些决定。这是一件怪事，葡萄牙代表会到这里来作为原告提出事实，象他现在所试图提出的那个控诉那样，他本来应该具有足够的时间——象姐妹共和国塞内加尔、赞比亚、刚果和几内亚共和国所做的那样——向安理会提交一个基于已得到证明和确认的事实的控诉的。在他刚才所作的发言中，葡萄牙代表说有外来国家存在于几内亚领土内，但他不敢告诉我们，是哪些外国在进攻他的国家。

76. 那些有一点基本地理常识的人应该看一看在欧洲的葡萄牙，再看一看几内亚共和国，我们和葡萄牙相隔几千公里，既然如此，我们怎么能侵犯葡萄牙领土呢？要是有一个外国在渗入非洲并在非洲建立起自己的势力的话，那就正是葡萄牙。它怀着仇恨开着巨型的破坏性的舰队横渡重洋，从事与无辜的非洲居民为敌的战争，这是一个无可争议的事实。

77. 联合国已屡次谴责那种态度和事实——虽然葡萄牙企图顽固地加以否认。事实是：如果在非洲有一个侵略者，那就是葡萄牙。从事与非洲居民为敌的穷凶极恶战争的外来国家就是葡萄牙。

78. 在他刚才的发言中，葡萄牙代表提到了一九六八年三月二十六日的飞机事件。他对我们说，马里代表团也在那架飞机上，并说，他们获得了释放，我们要向安全理事会报告，在那架至今还被非法扣留在几内亚（比绍）的飞机上的六位乘客，是在怎样的情

况下获得释放的。六位乘客的鞋都被脱掉，对他们施以葡萄牙人所谓的“掌刑”，那是使用于本地人——原居民或黑人的刑罚，就是用棍子抽脚底和手掌。施刑后，又让他们赤脚步行一百五十公里。我想，葡萄牙代表对于他所说的关于六位马里乘客获释的情况，没有给予适当的考虑吧。

79. 葡萄牙代表刚才告诉我们，最初，在几内亚有五个葡萄牙士兵，后来，数字增加到二十四名，我们想要提出下面的问题：葡萄牙和几内亚共和国没有一点共同边界，葡萄牙从什么时候起开始对几内亚共和国开战的，又是从什么时候起开始有葡萄牙士兵在几内亚共和国领土内成为战俘的？他们难道是被绑架的？我们组织了远征军来进犯里斯本么？我们有手段来组织远征军来侵犯里斯本或任何别的葡萄牙城市吗？

80. 某些论点的确不需要加以任何评论，刚才，葡萄牙代表在他的第二次发言中对我们说，所涉及的飞机具有马里的标志，我觉得奇怪，难道这架飞机能在同一时间内分裂成为一架几内亚飞机和一架马里飞机。关于这一点，我们希望从他那里得到更多的消息。

81. 我们已经列举了许多事实，这些事实本身就可以说明问题。葡萄牙实际上是在从事战争。我们这样说过，我们再重复一遍：这是一场灭绝非洲居民的战争。由于自由战士们的活动以及他们抗击葡萄牙殖民军所取得的胜利——葡萄牙殖民军也承认，来自里斯本的远征军每天都遇到当地居民强烈的抵抗，而这种抵抗是必然的——葡萄牙必须明了，殖民远征已经到了尽头，这种殖民远征必须制止。尤其是因为我们已远远地进入了二十世纪，在这期间，葡萄牙的欧洲邻居们终于认识到，殖民化是一个过时的东西，不能再存在下去了。

82. 这是事实，不接受这一事实，就会象一个不愿看到太阳升起的人那样，他在就寝时说，“太阳明天不会出来了”，而当第二天早晨太阳上升时，就遮住他的眼睛以免看到它。

83. 非洲解放的时刻已经来临，到了葡萄牙该认识到这一点的时候了。几内亚人民跟其他非洲人民

一样，对任何民族都不怀怨恨。我们准备着，明天，就向葡萄牙伸出诚实和宽大的手，如果葡萄牙愿意理解到殖民化已经完结，是不能再存在下去了；如果它愿意理解到，在任何大陆上都不再可能有任何的外来统治了。

84. 这就是我们必须提请安全理事会注意的事实。

85. **主席**：现在由葡萄牙代表发言，他想作一个简短的声明。

86. **德米兰达先生**（葡萄牙）：我不想跟随几内亚代表的意图来在这里讨论与争议完全无关的事情，现在不是在审议葡萄牙的政策。

87. 不过，我想对他所提出的若干点作出答复。他说葡萄牙在对几内亚共和国作战。这不是事实，而使这个说法尤其不可思议的事实是：几内亚共和国允许、支持和唆使在它领土内组织侵犯葡属几内亚领地。

88. 他要我举出正在几内亚共和国指挥对葡属几内亚的游击战的来自非洲外部的军事人员的名字。正如我在前面的声明中所说没有必要去列举和指出那些人所共知的事。关于这一点，他自己也很清楚。要是他想否认，只要他愿意，那就让他出来加以否认吧。

89. 最后，他对于在葡属几内亚被迫降落的飞机上的马里代表团所受到的待遇的情况提出了某些他的所谓事实。

90. 他已经是极度地凭借于他的想象了。他试图用一个我必须断然称之为纯粹的捏造的事由来影响安理会。飞机上的马里代表团受到了良好的待遇，并且得到了一切帮助以便继续达到目的地的行程。我可以在此附带说一下，几内亚共和国的公民在葡属几内亚也得到了良好的待遇。

91. **主席**：名单上的下一位发言人是几内亚代表，他要求发言以行使他的答辩权。

92. **杜尔先生**（几内亚）：很简短。我只是想说，几分钟之前，葡萄牙代表说，有外来的国家在帮助几内亚对葡萄牙的战争。审查一下被绑架的人员的

名单或是所有那些当时刚好在几内亚(比绍)境内的其他人员名单,他能在那些被绑架和带走的人员中举出一个外国军人的名字来吗?我想是不能。

93. 葡萄牙代表说,当我讲到有如“掌刑”那样的特殊待遇时,我是在凭借我的想象,但是在此地出席于联合国委员会的请愿者们已经一再充分说明了葡萄牙白人所给予非洲人的待遇,不论是在莫三鼻给、在安哥拉或是在几内亚(比绍),所以我们知道——葡萄牙代表也知道得很清楚——是采用这样一种拷问方式的,即捆住两脚,用棍子抽打脚掌和手心。这是全世界都知道的,但葡萄牙代表或许倒是不知道吧。马里代表团只是在所发生的事件已由当地几内亚报纸发表了的情况下才获得释放的。

94. 既然已经按照真相阐明了事实,在辩论的本阶段,我们要求葡萄牙代表对这些事实表示意见。

95. 主席:按照今天下午会议的发言人名单,现在发言已经完毕。根据在非正式协商中所表明意见,我宣布,安全理事会关于本议程项目的下次会议在一九六九年十二月十七日星期三下午三时举行,如果没有异议,我就要宣布休会。

96. 卡拉登勋爵(联合王国):我很乐意于遵从安理会其他理事国代表的意愿。起先跟我商量时,我当即同意在后天,星期三,再开一次安理会会议来考虑这一事项,而我也仍然准备在那一天参加讨论,然而在今天下午我们已听到的讨论过程中,我觉得把我们的下次会议略作推延或许是有利的。葡萄牙代表提出,他需要比两天更多一些的时间,以对几内亚代表所提出的事件作出调查。在这一点上,我不愿葡萄牙代表有任何抱怨,我认为,应允许他有时作充分调查,并对已提出的事项给安理会一个全面的报告。

97. 因此,虽然我不想坚持这一点,我愿征询一下安理会的其他理事国代表,是不是这样决定会更好一些:在经过安理会理事国代表之间的进一步协商后,我们再按照主席的指示集会。我不把这一点作为正式提案,不过可能有安理会的其他理事国代表会象

我一样地感到:当一位驻联合国的代表要求时间以便进行调查并作出报告时,我们不应不合情理地加以拒绝。

98. 主席:我简单地说明一下情况,下次会议在一九六九年十二月十七日下午三时举行,是经过十分周到的考虑并与全体有关成员充分协商后作出的决定,这一日期符合于有关各方的要求,我感到相当满意。所以,除非我听到安理会有另外意见,我打算,经安理会同意,在一九六九年十二月十七日下午三时举行下次会议。

99. 阿兹佐特先生(阿尔及利亚):我国代表团充分理解联合王国代表所提出的理由,但是,还只有两个主要有关的代表团作了发言——几内亚向安理会提出控诉,而葡萄牙企图为它自己辩护。安全理事会的其他理事国代表都还没有发言或表明他们的观点。

100. 我国代表团支持主席的建议,并认为,如果辩论按照正常途径进行,可能会更好一些,在随后的阶段,情况可能会比较清楚。我认为,星期三是一个合适的时间,很多代表团已告诉我们,希望表明他们对于这一问题的观点。

101. 马立克先生(苏维埃社会主义共和国联盟):除非我是记错了,几内亚代表团提请考虑葡萄牙侵犯几内亚共和国问题的要求是在十二月四日收到的,从那时以来,已经过去了相当长的时间,要是葡萄牙代表在当时还没有从他的政府那里得到任何关于侵犯几内亚共和国的行动的材料的材料,那他也有十多天的时间可以向他的政府查询并获得这方面的材料。

102. 因此,根据这些具体事实,葡萄牙代表或任何别人关于延期审查这一问题的请求,似乎有可能是拖延讨论的一种托辞。苏维埃代表团认为,没有实质性的理由来推迟辩论。

103. 主席:由于没有别的代表要求发言,我宣布,会议休会到十二月十七日星期三下午三时。

下午五时三十分散会

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف.

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
